

---

## 4fastening GmbH

### Allgemeine Verkaufs- und Dienstleistungs- bedingungen

---

#### 1. Allgemeines

- 1.1 Diese Allgemeinen Verkaufs- und Dienstleistungsbedingungen (nachfolgend „**AVDB**“) gelten für Verträge, die zwischen der 4fastening GmbH, Pohlheim oder deren verbundenen Unternehmen im Sinne des § 15 AktG (nachfolgend „**4fastening**“) einerseits und den gewerblichen Kunden von 4fastening im Sinne des § 310 Abs. 1 BGB (nachfolgend „**Kunde**“) andererseits geschlossen werden, soweit diese AVDB wirksam einbezogen werden. Entgegenstehende oder von diesen AVDB abweichende AGB des Kunden werden nicht Vertragsbestandteil, es sei denn, 4fastening stimmt der Geltung der AGB ausdrücklich schriftlich zu.
- 1.2 Diese AVDB gelten auch dann, wenn 4fastening Lieferungen oder Leistungen an den Kunden vorbehaltlos in Kenntnis entgegenstehender oder von diesen AVDB abweichenden AGB des Kunden ausführt.
- 1.3 Im Rahmen laufender Geschäftsbeziehungen gelten diese AVDB für künftige Lieferungen und Leistungen auch dann, wenn sie nicht

---

## 4fastening GmbH

### General Terms and Conditions of Sale and Service

---

#### 1. General

- 1.1 These General Terms and Conditions of Sale and Service (hereinafter “**General Terms and Conditions**”) shall apply to agreements between 4fastening GmbH, Pohlheim or its affiliates within the meaning of section 15 German Stock Corporation Act (hereinafter “**4fastening**”) on the one hand and 4fastening’s commercial customers within the meaning of section 310(1) German Civil Code (hereinafter “**Customer**”) on the other, to the extent these General Terms and Conditions are validly incorporated. Conflicting or deviating general terms and conditions of the Customer shall not form part of the agreement, unless 4fastening has explicitly consented in writing to these being applicable.
- 1.2 These General Terms and Conditions shall also apply if 4fastening unconditionally carries out deliveries or renders services to the Customer with knowledge of any terms and conditions of business of the Customer that conflict with or deviate from these General Terms and Conditions.
- 1.3 These General Terms and Conditions shall apply to future deliveries and services within the scope of ongoing business relations even where they have

jeweils erneut ausdrücklich vereinbart werden.

not been explicitly agreed.

- 1.4 Die von 4fastening angebotenen und gelieferten Produkte und Leistungen sind ausschließlich für den Serieneinsatz im Automobilbereich vorgesehen und getestet. Vor einer Nutzung der Produkte und Leistungen in anderen Einsatzbereichen, insbesondere in der Luftfahrt oder im Rennsport (etwa der Formel 1) wird gewarnt. Eine ordnungsgemäße Funktion der Produkte und Dienstleistungen von 4fastening für Einsatzbereiche außerhalb des Serieneinsatzes im Automobilbereich kann nicht gewährleistet werden.

- 1.4 The products and services offered and provided by 4fastening are exclusively intended and tested for use in automotive series production. The products and services should not be used in other areas of application, in particular aviation or motor sports (in particular Formula 1 racing). 4fastening cannot guarantee proper functioning of the products or application of the services in areas other than automotive series production.

## **2. Angebot und Auftragsannahme**

## **2. Offers and Acceptance of Orders**

Die Angebote von 4fastening sind freibleibend und ausschließlich als Aufforderung zur Abgabe eines Angebots zu verstehen. Der Vertrag kommt erst zustande, wenn 4fastening den Auftrag, die Bestellung oder den Jahresabschluss des Kunden schriftlich annimmt (Auftragsbestätigung) oder auf den Auftrag, die Bestellung oder den Jahresabschluss hin ausliefert oder leistet.

Offers made by 4fastening are non-binding and exclusively meant as an invitation to place an order. An agreement shall only have been concluded where 4fastening accepts the order or the annual subscription of the Customer in writing (order confirmation) or carries out deliveries or provides services with respect to the order or annual subscription.

## **3. Umfang der vertraglichen Leistungspflicht**

## **3. Scope of Contractual Obligations**

- 3.1 Beschreibungen und Preisangaben in Katalogen, Preislisten, Rundschreiben, Prospekten sowie Muster und Zeichnungen oder Ähnliches sind unverbindlich und dienen lediglich der allgemeinen Information der Interessenten über das Leistungsangebot von 4fastening, es sei denn, dass diese Angaben von 4fastening bei Vertragsschluss ausdrücklich bestätigt wurden. Das gilt insbesondere auch für Abbildungen sowie technische Angaben zu Produkten und Leistungen von 4fastening.

- 3.1 Descriptions and prices in catalogues, price lists, circulars, brochures as well as samples and drawings or the like are not binding and merely serve to inform prospective buyers of 4fastening's range of services, provided that such information was explicitly confirmed by 4fastening when the agreement was concluded. This shall apply in particular to illustrations and technical specifications for 4fastening's products and services.

- |   |   |
|---|---|
| <p>3.2 Aussagen über Beschaffenheitsmerkmale des Lieferungs- bzw. Leistungsgenstandes stellen keine Beschaffenheitsgarantie i.S.v. § 443 Abs. 1 BGB dar.</p>  | <p>3.2 Statements regarding the quality of the object of delivery or service do not constitute a guarantee of quality within the meaning of section 443(1) German Civil Code.</p>   |
| <p>3.3 Der Kunde ist nach Durchführung der Bemusterung nur dann zu Änderungen von Beschaffenheitsanforderungen ermächtigt, wenn 4fastening Änderungen ausdrücklich und schriftlich zustimmt.</p>  | <p>3.3 Following inspection, the Customer shall only be permitted to make changes to quality requirements with the prior written consent of 4fastening.</p>   |
| <p>3.4 Die ordnungsgemäße Bemusterung befreit den Kunden nicht von der Verpflichtung, die gelieferte Ware gemäß Ziffer 12.1 unverzüglich auf ihre Mangelfreiheit und ihre Eignung für die vertraglich vereinbarte Verwendung zu überprüfen.</p>   | <p>3.4 Proper inspection shall not release the Customer from its duty to examine the goods delivered pursuant to clause 12.1 without undue delay, to ensure they are free from defects and fit for the intended use as per the agreement.</p>   |
| <p><b>4. Leistungen</b></p>   | <p><b>4. Services</b></p>   |
| <p>4.1 4fastening erbringt keine gutachterlichen Tätigkeiten. Dies gilt insbesondere dann, wenn 4fastening für den Kunden Tests durchführt, Daten erhebt oder Messungen durchführt. Geschuldet ist die ordnungsgemäße Durchführung der vereinbarten Leistung zu den im Einzelnen vereinbarten Bedingungen. Die von 4fastening erbrachten Leistungen sind ausschließlich für und im Rahmen der dafür vorgesehenen Anwendungen zu verwenden, wie in Angebot und/oder Auftragsbestätigung definiert.</p> | <p>4.1 4fastening shall not provide expert opinions. This shall apply in particular where 4fastening carries out tests on behalf of the Customer, collects data or performs measurements. What is owed is proper performance of the agreed service at the agreed conditions. The services rendered by 4fastening shall be applied exclusively to and in connection with the intended purposes, as defined in the offer and/or order confirmation.</p> |
| <p>4.2 Die von 4fastening geschuldete (Dienst)Leistung wird, sofern die Parteien im Einzelfall nichts Abweichendes vereinbart haben, am Sitz der 4fastening GmbH, Pohlheim erbracht.</p>  | <p>4.2 Unless otherwise agreed, the performance (service) owed by 4fastening shall be rendered at the registered office of 4fastening GmbH in Pohlheim.</p>   |
| <p><b>5. Lieferungen</b></p>  | <p><b>5. Deliveries</b></p>   |
| <p>5.1 Lieferungen werden gemäß Incoterms 2010, Ex Works Pohlheim, übergeben. Dies gilt nicht, wenn individualvertraglich etwas Abweichendes vereinbart wurde.</p>  | <p>5.1 Deliveries shall be made in accordance with Incoterms 2010, Ex Works Pohlheim. This shall not apply where agreed otherwise on the basis of a</p>   |

- separate contract.
- 5.2 Gefahrübergang erfolgt bei Übergabe der Ware im jeweiligen Werk von 4fastening. Verzögert sich die Versendung bzw. Übergabe der Ware aus Gründen, die der Kunde zu vertreten hat, erfolgt der Gefahrübergang mit Anzeige der Versandbereitschaft. Lagerkosten nach Gefahrübergang hat der Kunde zu tragen.
- 5.3 Eine Transportversicherung wird nur auf ausdrückliche schriftliche Anweisung und auf Rechnung des Kunden abgeschlossen.
- 6. Lieferfristen**
- 6.1 4fastening wird sich bemühen, vereinbarte Fristen einzuhalten. Kommt es zu einer Lieferfristüberschreitung, so hat der Kunde eine angemessene Frist zur Lieferung zu setzen.
- 6.2 Die Fälligkeit der Lieferungen und Leistungen von 4fastening hängt davon ab, dass der Kunde die unter Ziffer § 7 genannten Voraussetzungen erbringt und eine Anzahlung bei 4fastening eingegangen ist, sofern eine Anzahlung vereinbart wurde.
- 6.3 Fälle höherer Gewalt und sonstige Ereignisse, welche die Lieferung für 4fastening unmöglich machen oder wesentlich erschweren, wie etwa Betriebsstörungen, Ausfall von Maschinen oder Werkzeugen, Transportverzögerungen, Streiks, rechtmäßige Aussperrungen, behördliche Maßnahmen sowie die unterbliebene, falsche oder verspätete Belieferung durch die Lieferanten von 4fastening, die 4fastening nicht zu vertreten hat, entbinden 4fastening von den Verpflichtungen aus dem jeweiligen Vertrag insoweit, als es für 4fastening durch diese Ereignisse unmöglich wird, ihre vertraglichen Verpflichtungen zu erfüllen. Hindernisse vorübergehender Natur entbinden 4fastening nur für die
- 5.2 The risk shall transfer upon handover of the goods at 4fastening's respective production site. Where shipping or handover of the goods is delayed for reasons attributable to the Customer, the risk shall transfer upon notification that the goods are ready to ship. The Customer shall bear any costs of storage after the transfer of risk.
- 5.3 Transport insurance shall only be taken out where the Customer gives express written instructions to do so, and at its own expense.
- 6. Delivery Deadlines**
- 6.1 4fastening shall endeavor to meet the agreed deadlines. In the event of a failure to comply with a deadline, the Customer shall set an appropriate period for delivery.
- 6.2 Whether or not 4fastening's deliveries and services fall due shall be contingent on the Customer meeting the requirements of clause § 7 and receipt of an initial payment by 4fastening, where such initial payment was agreed.
- 6.3 Force majeure and other events which make it very difficult or impossible for 4fastening to carry out the delivery, such as the disruption of operations, the breakdown of machinery or equipment, transport delays, strikes, lawful lock-outs, official actions or failure to deliver or late or incorrect delivery by 4fastening's suppliers for which 4fastening is not responsible, shall release 4fastening from its obligations under the respective agreement, to the extent such events make it impossible for 4fastening to meet its contractual obligations. Temporary hindrances shall only release 4fastening for the duration of such hindrance plus a reasonable period for restarting production. Where the Customer cannot be reasonably expected to accept such

Dauer der Behinderung zuzüglich einer angemessenen Anlaufzeit. Soweit dem Kunden diese Verzögerung nicht zumutbar ist, wird dem Kunden ein Rücktrittsrecht eingeräumt, das er unverzüglich nach Bekanntwerden der Ereignisse ausüben muss.

- 6.4 4fastening darf die Lieferung und Leistung gegenüber dem Kunden zurückhalten, wenn 4fastening gegenüber dem Kunden ein fälliger Anspruch zusteht.
- 6.5 4fastening ist zu Teilleistungen berechtigt, soweit dies sachlich gerechtfertigt ist und den Kunden nicht in unangemessener Weise benachteiligt. Teilleistungen sind entsprechend der Fälligkeitsregelungen dieser AVDB fällig.

## 7. Mitwirkungspflichten

- 7.1 Der Kunde ist zur Mitwirkung verpflichtet. Er muss insbesondere:
- die vom ihm zu beschaffenden Dokumente, Genehmigungen, Freigaben, Bauteile, Dokumentationen, Informationen und Daten (nachfolgend „**Mitwirkungsleistungen**“) beibringen sowie erforderliche Spezifikationen rechtzeitig mitteilen;
  - alles in seiner Macht stehende veranlassen, um Übereinstimmung bezüglich aller Einzelheiten des Auftrags herbeizuführen;
  - im Falle von Änderungswünschen des Kunden die Bestandsänderung von 4fastening schriftlich bestätigen lassen.

- 7.2 Sofern die Parteien keine abweichende Regelung getroffen haben, müssen die

delay, it shall have a right of cancellation that it must exercise without undue delay as soon as it becomes aware of such events.

- 6.4 4fastening shall have the right to suspend delivery and performance vis-à-vis the Customer if it has a due claim against the Customer.
- 6.5 4fastening shall be entitled to render services in parts, where there are objective reasons for doing so and where this does not put the Customer at an unreasonable disadvantage. The respective parts of such services shall be due in accordance with the relevant provisions of these General Terms and Conditions.

## 7. Duty to Provide Assistance

- 7.1 The Customer is obliged to provide assistance. In particular, it shall
- provide the necessary documents, permits, approvals, components, documentation, information and data (hereinafter “**Required Items**”) and duly communicate the requisite specifications;
  - do its utmost to ensure compliance with all specifications of the order;
  - have any changes it requests confirmed by 4fastening in writing.

- 7.2 Unless otherwise agreed by the Parties, the aforesaid Required Items must be

vorgenannten Mitwirkungsleistungen zum vereinbarten Leistungsbeginn bei 4fastening vorliegen. 4fastening ist nicht verpflichtet, die Mitwirkungsleistungen auf inhaltliche Richtigkeit und Mängelfreiheit hin zu überprüfen.

provided to 4fastening by the agreed date of commencement of services. 4fastening shall not be obliged to check whether the Required Items are correct or free from defects.

## **8. Erfüllungsort**

8.1 Erfüllungsort für Lieferungen, Beratungen und Auskünfte ist 4fastening in Pohlheim, sofern nicht in Bestellung oder Auftragsbestätigung abweichend definiert. Das gilt auch für etwaige Nacherfüllungsansprüche.

8.2 Erfüllungsort für die Zahlungsverpflichtung des Kunden ist am Sitz des Kunden.

## **8. Place of Performance**

8.1 Unless otherwise specified in the respective order or order conformation, the place of performance for deliveries, advisory services and information provided by 4fastening. This shall also apply to any claims for supplementary performance.

8.2 The place of performance for the Customer's payment obligations shall be its registered office.

## **9. Preise und Zahlungsbedingungen**

9.1 Vorbehaltlich abweichender Vereinbarungen, sind Zahlungen in EUR per Überweisung ohne Skontoabzug zu leisten. 4fastening ist zur Annahme von Wechseln und Schecks nicht verpflichtet.

9.2 Wechsel werden nur nach vorheriger Vereinbarung erfüllungshalber und vorbehaltlich ihrer Diskontfähigkeit angenommen. Sämtliche Wechselkosten gehen zulasten des Kunden und sind sofort fällig.

9.3 Die Preise von 4fastening gelten ab Werk zuzüglich Verpackungskosten und der bei Lieferung bzw. Übergabe geltenden Umsatzsteuer. Sofern nicht anders vereinbart, wird die Verpackung nicht zurückgenommen.

9.4 Zahlungen haben innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungseingang beim Kunden zu erfolgen. Der Kunde kommt spätestens 30 Tage nach Auslieferung in Verzug, sofern die Zahlungsfrist von 14 Tagen bereits abgelaufen ist.

## **9. Prices and Payment Conditions**

9.1 Unless agreed otherwise, payments must be made in EUR by bank transfer without deduction of a cash discount. 4fastening shall not be obliged to accept bills of exchange or checks.

9.2 Bills of exchange shall only be accepted after prior agreement as conditional payment and subject to being eligible for discount. All costs incurred in connection with a bill of exchange shall be borne by the Customer and shall be due and payable immediately.

9.3 4fastening's prices shall be ex works, plus packaging costs and the VAT applicable on delivery and/or handover. Unless agreed otherwise, the packaging material shall not be taken back.

9.4 Payment must be made within 14 days after receipt of the invoice by the Customer. The Customer shall be deemed to be late in making payment at the latest 30 days after delivery, insofar as the payment period of 14 days has already expired.

9.5 Solange der Kunde mit seinen Zahlungen nicht nur unerheblich in Verzug ist, kann 4fastening die Ausführung zu erbringender Lieferungen von Vorkasse durch den Kunden abhängig machen. Erfolgt die Vorkasse nicht binnen angemessener Frist, ist 4fastening berechtigt, von allen noch nicht erfüllten Aufträgen zurückzutreten, soweit die Gegenleistung vom Kunden bei Fristablauf noch nicht erbracht wurde.

9.6 Der Kunde darf mit Forderungen gegen die Forderungen von 4fastening nur aufrechnen, wenn die Forderungen des Kunden rechtskräftig festgestellt oder unbestritten sind.

## 10. Preisanpassung

Der Kunde hat das Recht, nach einer Preisanpassung binnen einer Entscheidungsfrist von 30 Tagen nach Zugang der Benachrichtigung von Einzelverträgen zurückzutreten bzw. das Dauerschuldverhältnis zu kündigen. Weitergehende Ansprüche des Kunden sind ausgeschlossen. Bezüglich der Haftung gilt § 13 dieser AVDB.

## 11. Eigentumsvorbehalt

11.1 4fastening behält sich das Eigentum an gelieferten Waren bis zur vollständigen Bezahlung sämtlicher, bereits entstandener Forderungen von 4fastening gegen den Kunden vor. Dabei ist unerheblich, aus welchem Rechtsgrund die Forderungen von 4fastening gegen den Kunden bestehen. Erfasst sind insbesondere auch Saldoforderungen aus laufender Rechnung. Forderungen, für die ein Wechsel oder Scheck an 4fastening begeben wird, gelten erst mit Einlösung des Wechsels oder Schecks als erfüllt.

11.2 Eingriffe Dritter, wie etwa die Pfändung oder Zwangsvollstreckung, durch welche Rechte von 4fastening (insbesondere der Eigentumsvorbehalt von 4fastening)

9.5 If the Customer is in material delay, 4fastening may make the deliveries owed dependent on payment by the Customer in advance. Should such advance payment not have been made within an appropriate period, 4fastening shall be entitled to withdraw from any orders not yet fulfilled.

9.6 The Customer may only offset claims against the claims of 4fastening if the Customer's claims are subject to a final court ruling or are undisputed.

## 10. Price Adjustment

The Customer shall be entitled to withdraw from individual agreements or to terminate the recurring obligation within a period of 30 days after receipt of the notification of a price adjustment. The Customer shall not be entitled to any other claims. § 13 of these General Terms and Conditions shall apply with regard to liability.

## 11. Retention of Title

11.1 4fastening shall retain title to the delivered goods until all existing claims of 4fastening vis-à-vis the Customer have been paid in full regardless of the legal grounds on which such claims have arisen. These shall in particular also include current account balance claims. Claims for which a bill of exchange or check is issued to 4fastening shall only be deemed to have been fulfilled once the bill has been discharged or the check has been cashed.

11.2 The Customer must inform 4fastening in writing and without undue delay of any interventions by third parties, such as attachment or compulsory execution,

- beeinträchtigt werden, hat der Kunde 4fastening unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Soweit der Dritte nicht in der Lage ist, 4fastening die gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten einer Klage nach § 771 ZPO zu erstatten, haftet der Kunde für den dadurch entstandenen Ausfall.
- 11.3 Die Verarbeitung oder Umbildung der Ware durch den Kunden erfolgt stets für 4fastening. Wird die Kaufsache mit anderen, 4fastening nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet, untrennbar vermischt oder vermengt, so erwirbt 4fastening Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Ware zu den anderen (verarbeiteten) Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung bzw. Vermischung oder Vermengung. Für die durch Verarbeitung, Vermischung oder Vermengung entstehende Sache gilt im Übrigen das Gleiche wie für die unter Vorbehalt gelieferte Ware.
- 11.4 Der Kunde darf die Vorbehaltsware im Rahmen des ordnungsgemäßen Geschäftsbetriebs weiterveräußern. Er ist zur Weiterveräußerung der Vorbehaltsware mit der Maßgabe berechtigt und ermächtigt, dass die Forderungen, die ihm aus der Weiterveräußerung gegen seine Abnehmer oder Dritte erwachsen, auf 4fastening übergehen. Die Forderungen des Kunden aus dem Weiterverkauf der Vorbehaltsware werden bereits jetzt an 4fastening abgetreten. 4fastening nimmt die Abtretung an.
- 11.5 Zu anderen als den vorgenannten Verfügungen über die Vorbehaltsware ist der Kunde nicht berechtigt; insbesondere darf er die Vorbehaltsware nicht verpfänden oder zur Sicherheit übereignen. Die Berechtigung des Kunden zur Veräußerung der Vorbehaltsware erlischt bei einer erheblichen Verschlechterung der Vermögenslage des Kunden (Zahlungsunfähigkeit, drohende Zahlungsunfähigkeit, Eröffnung des
- which impair 4fastening's rights (in particular its retention of title). Should the third party be unable to reimburse 4fastening for the judicial and extra-judicial costs of an action in accordance with section 771 German Code of Civil Procedure, the Customer shall be liable for any losses incurred as a result of this.
- 11.3 Any processing or remodeling of the goods by the Customer shall always be carried out on behalf of 4fastening. Should the goods purchased be processed or be inseparably mixed or combined with other objects not belonging to 4fastening, 4fastening shall acquire co-ownership in the new item in the proportion of the value of the item to that of the other (processed) items at the time of processing, mixing or combining. For the rest, what applies to goods delivered subject to retention of title shall also apply to items created through processing, mixing or combining.
- 11.4 The Customer may resell the goods that are subject to retention of title within the scope of its ordinary business operations. The Customer shall be entitled and authorized to resell such goods on condition that any claims which it may have against its buyers or third parties on account of the resale shall be passed on to 4fastening. The Customer hereby assigns any and all claims arising from the resale of the goods that are subject to retention of title to 4fastening. 4fastening accepts such assignment.
- 11.5 The Customer shall not be entitled to dispose of the goods that are subject to retention of title in a manner other than that described above; the Customer shall in particular not be entitled to pledge such goods or assign them by way of security. The Customer shall forfeit its entitlement to sell the goods that are subject to retention of title should its financial situation deteriorate significantly (illiquidity, imminent illiquidity, opening of insolvency proceedings), should it cease

- Insolvenzverfahrens), wenn der Kunde seine Zahlungsverpflichtungen aus den vereinnahmten Erlösen einstellt und/oder in Zahlungsverzug gerät.
- 11.6 Der Kunde ist ermächtigt, die abgetretenen Forderungen bis auf Widerruf von 4fastening einzuziehen. 4fastening ist jederzeit berechtigt die Einziehungsermächtigung zu widerrufen. Zur Abtretung der Forderung an Dritte ist der Kunde nicht befugt. 4fastening wird von dem Widerrufsrecht keinen Gebrauch machen, solange der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen ordnungsgemäß nachkommt. Auf Verlangen von 4fastening hat der Kunde seine Abnehmer von der Abtretung an 4fastening zu unterrichten und 4fastening die zur Einziehung der Forderung erforderlichen Auskünfte zu erteilen und Unterlagen zu übergeben. Die Einziehungsermächtigung des Kunden erlischt bei einer erheblichen Verschlechterung der Vermögenslage des Kunden (Zahlungsunfähigkeit, drohende Zahlungsunfähigkeit, Eröffnung des Insolvenzverfahrens), wenn der Kunde seine Zahlungsverpflichtungen aus den vereinnahmten Erlösen einstellt und/oder in Zahlungsverzug gerät.
- 11.7 4fastening verpflichtet sich, die ihr nach den vorstehenden Bestimmungen zustehenden Sicherheiten auf Verlangen des Kunden insoweit freizugeben, als ihr realisierbarer Wert die zu sichernden Forderungen um mehr als 10 % übersteigt. Es unterliegt der Entscheidung durch 4fastening, welche Sicherheiten freigegeben werden.
- 11.8 Bei vertragswidrigem Verhalten des Bestellers, insbesondere bei Zahlungsverzug des Bestellers, ist 4fastening nach wirksamem Rücktritt zur Rücknahme des Vorbehaltsgutes berechtigt. Die Kosten der Rücknahme hat der Kunde zu tragen.
- to fulfill its payment obligations arising in connection with the income received and/or should it be late in making payment.
- 11.6 The Customer shall be authorised to collect the assigned claims until such time as this authorization is revoked by 4fastening . 4fastening shall be entitled to revoke the collection authorization at any time. The Customer shall not be authorized to assign the claim to third parties. 4fastening shall not make use of its revocation right for so long as the Customer duly fulfills its payment obligations. At the request of 4fastening, the Customer must inform its buyers of the assignment of the claims to 4fastening and must provide 4fastening with the information and documentation required for the collection of the claims. The Customer shall forfeit its collection authorization should its financial situation deteriorate significantly (illiquidity, imminent illiquidity, opening of insolvency proceedings), should it cease to fulfill its payment obligations arising in connection with the income received and/or should it be late in making payment.
- 11.7 4fastening shall be obliged to release the security to which it is entitled in accordance with the provisions above at the request of the Customer to the extent that the realizable value of the security exceeds the value of the claims to be secured by more than 10 %. It shall be up to 4fastening to decide which security to release.
- 11.8 Should the Customer act in breach of contract, in particular should the Customer be late in making payment, 4fastening shall be entitled to take back the goods that are subject to retention of title once it has rescinded the agreement in a valid manner. The costs of taking the goods back shall be borne by the Customer.

11.9 Der Kunde trägt die Gefahr für die von 4fastening unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware. Der Kunde ist verpflichtet, die Ware sorgfältig zu verwahren und ausreichend gegen Verlust (insbesondere Diebstahl, Feuer) zu versichern. Der Kunde tritt den Anspruch gegen die Versicherung für den Fall eines Schadens bereits jetzt an 4fastening ab. Dies gilt auch, wenn die Versicherung nicht den gesamten Schaden in voller Höhe deckt.

11.9 The Customer shall bear the risk in respect of the goods delivered by 4fastening subject to retention of title. The Customer shall be obliged to keep the goods in safe custody and insure them sufficiently against loss (in particular theft and/or fire). The Customer hereby assigns its claim against the insurance company in the event of loss of or damage to the goods to 4fastening. This shall also apply should the insurance not cover the full amount of the loss or damage.

## 12. Mängelgewährleistung

## 12. Warranty for Defects

12.1 Die im Rahmen von Handelsgeschäften gelieferte Ware ist durch den Kunden unverzüglich zu untersuchen, und wenn sich ein Mangel zeigt, unverzüglich, spätestens innerhalb von zwei Wochen nach Empfang der Ware (offener Mangel) bzw. nach Entdeckung des Mangels (verdeckter Mangel), schriftlich anzuzeigen.

12.1 The Customer must inspect any goods delivered as part of a commercial transaction without undue delay; should there prove to be a defect, it must notify 4fastening of this in writing without undue delay, however no later than within two weeks of the receipt of the goods (obvious defects) or discovery of the defect (concealed defects).

12.2 Beim Vorliegen eines Mangels im Zeitpunkt des Gefahrüberganges, ist der Kunde berechtigt, Nacherfüllung zu verlangen. Die Entscheidung über die Art der Nacherfüllung (Nachbesserung oder Nachlieferung) bleibt 4fastening vorbehalten.

12.2 Should the goods be defective at the time of the transfer of risk, the Customer shall be entitled to demand subsequent performance. 4fastening reserves the right to decide what type of subsequent performance (repair or replacement) to provide.

12.3 Scheitert die Nacherfüllung, ist der Kunde zum Rücktritt, nicht jedoch zur Minderung berechtigt. Die Nacherfüllung gilt nach zwei erfolglosen Nacherfüllungsversuchen als gescheitert.

12.3 Should the subsequent performance fail, the Customer shall be entitled to rescind the agreement, not however to reduce the price. The subsequent performance shall be deemed to have failed after the second unsuccessful attempt.

12.4 Für die im Rahmen der Nacherfüllung erforderlichen Ersatzteile bzw. Reparaturen übernimmt 4fastening Gewährleistung nur in dem Umfang und nur für die Zeit, wie sie für die ursprünglich gelieferte Ware bestand. Das bedeutet, dass die Verjährung lediglich für die Dauer der Durchführung der Nacherfüllung gehemmt wird, die Gewährleistungsfrist sich also insoweit

12.4 4fastening shall only provide a warranty for any replacement parts or repairs required for the subsequent performance to the extent and for the period that such warranty existed for the originally delivered goods. This means that the statute of limitations shall only be suspended while the subsequent performance is carried out and that the warranty period shall therefore be

	verlängert.		extended by the same period.
12.5	4fastening wird die zum Zwecke der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten tragen. Das gilt nicht für Aus- und/oder Einbaukosten, die im Rahmen der Nacherfüllung anfallen.	12.5	4fastening shall bear the expenses incurred for the subsequent performance, in particular transport, infrastructure, labor and material costs. This shall not include any disassembly and/or assembly costs that arise within the framework of the subsequent performance.
12.6	Mängelgewährleistungsansprüche des Kunden verjähren in 12 Monaten ab Ablieferung der Ware. Dies gilt nicht bei Sachen, die ihrer üblichen Verwendungsweise wegen für ein Bauwerk verwendet worden sind und dessen Mangelhaftigkeit verursacht hat; in diesem Fall tritt Verjährung erst nach fünf Jahren ein.	12.6	The Customer's warranty claims for defects shall become statute-barred 12 months after the delivery of the goods. This shall not apply to items that are used in a building in according with their normal use and have caused defects to such a structure; in such a case, the warranty claims shall only become statute-barred after five years.
12.7	Für vermeintliche Mängel bei von 4fastening erbrachten Dienstleistungen steht 4fastening nur dann ein, wenn der Kunde nachweist, dass der Mangel eine Pflichtverletzung im Sinne der §§ 280 Abs. 1, 611 BGB darstellt.	12.7	In the case of an alleged defect in services rendered by 4fastening , 4fastening shall only be responsible for such a defect if the Customer proves that the defect constitutes a breach of duty within the meaning of sections 280(1), 611 German Civil Code.
<b>13.</b>	<b>Haftung</b>	<b>13.</b>	<b>Liability</b>
13.1	Die Haftung von 4fastening für direkte oder indirekte Schäden (beispielsweise wegen Betriebsunterbrechung oder entgangenen Gewinns des Bestellers), gleich aus welchem Rechtsgrund, ist ausgeschlossen.	13.1	4fastening shall not be liable for direct or indirect loss or damage (for example, due to the interruption of the business operations or loss of profits of the Customer), regardless of the legal grounds for this.
13.2	Der vorstehende Haftungsausschluss gilt nicht: <ul style="list-style-type: none"> <li>– für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer fahrlässigen Pflichtverletzung von 4fastening oder einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung eines gesetzlichen Vertreters oder Erfüllungsgehilfen von 4fastening beruhen;</li> </ul>	13.2	The above exclusion of liability shall not apply: <ul style="list-style-type: none"> <li>– to loss or damage arising from an injury to life, limb or health as a result of a negligent breach of duty by 4fastening or a willful or negligent breach of duty by a legal representative or vicarious agent of 4fastening :</li> </ul>

- für sonstige Schäden, die auf einer grob fahrlässigen Pflichtverletzung von 4fastening oder auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung eines gesetzlichen Vertreters oder Erfüllungsgehilfen von 4fastening beruhen;
- bei der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten.

Im letztgenannten Fall ist die Haftung von 4fastening jedoch auf typischerweise bei Vertragsschluss vorhersehbare Schäden begrenzt. Für von 4fastening nicht vorhersehbare Schäden wird die Haftung auf den Auftragswert beschränkt.

- to other loss or damage resulting from a grossly negligent breach of duty by 4fastening or a willful or grossly negligent breach of duty by a legal representative or vicarious agent of 4fastening .
- in the event of a breach of material contractual duties.

In the latter case, the liability of 4fastening shall however be limited to typical loss or damage that could be foreseen when the agreement was concluded. In the case of loss or damage that could not be foreseen by 4fastening, its liability shall be limited to the order value.

13.3 Auf gesetzlich zwingende Haftungsregelungen, wie beispielsweise solche des Produkthaftungsgesetzes, sind vorstehende Beschränkungen und Begrenzungen nicht anzuwenden.

13.3 The above restrictions and limitations shall not apply to liability provisions that are required by law, such as those of the German Product Liability Act.

13.4 Die im Rahmen von Auskunftsbegehren und Beratung von Seiten 4fastening gemachten Angaben, insbesondere Wertangaben und Angaben zu Anwendungsmöglichkeiten der 4fastening Produkte, sind weder zugesicherte Eigenschaften noch Garantien.

13.4 The information made available by 4fastening in the context of requests for information and the provision of advice, especially indications of value and information on the possibilities for using the 4fastening products, shall not constitute either warranted qualities or warranties.

## 14. Fernabsatz und Schutzrechte

## 14. Distance Selling and Intellectual Property Rights

14.1 Der Kunde erklärt hiermit den Verzicht auf Informationen nach § 312g Abs. 1 Nr. 1 bis 3 BGB.

14.1 The Customer hereby waives the provision of information pursuant to section 312g (1), nos. 1 to 3 German Civil Code.

14.2 Der Kunde garantiert, dass die Herstellung von Produkten, die nach seinen Zeichnungen, Mustern und sonstigen Anweisungen erfolgt, weder Urheber- noch sonstige Schutzrechte Dritter im In- und Ausland verletzt. Für den Fall, dass 4fastening dennoch von Dritten aufgrund der Verletzung

14.2 The Customer warrants that the manufacturing of products in accordance with its drawings, samples and other instructions does not infringe any copyright or other intellectual property rights of third parties in Germany or abroad. Should third parties nevertheless legitimately assert claims against

vorgenannter Rechte berechtigterweise in Anspruch genommen wird, stellt der Kunde 4fastening von sämtlichen Ansprüchen und allen Folgekosten frei.

- 14.3 Vorbehaltlich anderslautender individueller Vereinbarungen sind die für die Durchführung des Auftrags von 4fastening gefertigten Formen, Werkzeuge und Konstruktionsunterlagen Alleineigentum von 4fastening. Alle Rechte und Ansprüche hierauf stehen 4fastening auch dann zu, wenn sich der Kunde an den Kosten für die Herstellung von Formen, Werkzeugen und Konstruktionsunterlagen beteiligt hat. Sämtliches Know-how sowie alle Schutzrechte, die im Rahmen der von 4fastening zu erbringenden Leistungen entstehen, stehen allein 4fastening zu.

## **15. Verschwiegenheitspflicht**

Der Kunde wird die ihm im Rahmen der Geschäftsbeziehung zur Kenntnis gelangten Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse von 4fastening (wie etwa Zeichnungen, Muster und ähnliche Gegenstände) nicht veröffentlichen oder Dritten gegenüber mitteilen oder sonst wie zugänglich machen. Der Kunde verpflichtet sich, mit allen seinen Mitarbeitern, Vertretern, Beauftragten und Erfüllungs- sowie Verrichtungsgehilfen schriftliche Geheimhaltungsverpflichtungen abzuschließen, deren Umfang mit der in diesem Vertrag enthaltenen Geheimhaltungspflicht übereinstimmen oder darüber hinausgehen. Dritte im Sinne dieser AVDB sind nicht Personen im Betrieb des Kunden, die mit Geschäfts- oder Betriebsgeheimnissen bestimmungsgemäß in Berührung kommen.

## **16. Schlussbestimmungen, anwendbares Recht, Gerichtsstand**

- 16.1 Nebenabreden, Änderungen und

4fastening on account of the infringement of the aforesaid rights, the Customer shall indemnify 4fastening against any and all claims and consequential costs.

- 14.3 Unless individual agreements provide otherwise, 4fastening shall be the sole owner of the molds, tools and design specifications produced by 4fastening in order to carry out the order. 4fastening shall be entitled to all rights and claims in respect of these even if the Customer paid part of the costs for the production of the molds, tools and design specifications. 4fastening alone shall be entitled to all know-how as well as all intellectual property rights that arise in the context of the services to be rendered by 4fastening.

## **15. Confidentiality**

The Customer shall not publish any trade and business secrets of 4fastening (such as drawings, samples and similar items) of which it has become aware during the business relationship, nor shall it pass these on to third parties or make them available in any other way. The Customer undertakes to conclude written confidentiality agreements with all its employees, representatives and vicarious and other agents, the scope of which is the same as or extends beyond the duty to observe confidentiality laid down in this agreement. Third parties within the meaning of these General Terms and Conditions shall not be persons working in the business of the Customer who come into contact with trade or business secrets in accordance with their intended purpose.

## **16. Final Provisions, Applicable Law, Place of Jurisdiction**

- 16.1 Collateral agreements, amendments and

Ergänzungen zu diesen AVDB und zu den Verträgen mit unseren Kunden sind nur gültig, wenn sie von unseren Geschäftsführern, Prokuristen oder Handlungsbevollmächtigten schriftlich bestätigt wurden. Dieses Schriftlichkeitserfordernis gilt auch für das vorstehende Schriftlichkeitserfordernis selbst.

additions to these General Terms and Conditions and to the agreements with our Customers shall only be valid if they have been confirmed in writing by our managing directors, holders of full commercial powers of attorney (*Prokuristen*) or authorised signatories. This written form requirement shall also apply to the above written form requirement itself.

16.2 Auf Verträge zwischen 4fastening und dem Kunden findet ausschließlich deutsches Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über den internationalen Warenkauf (UN-Kaufrecht) und des internationalen Privatrechts Anwendung.

16.2 Agreements between 4fastening and the Customer shall be governed exclusively by the law of the Federal Republic of Germany to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and private international law.

16.3 Ausschließlicher Gerichtsstand für sämtliche Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit der Geschäftsverbindung zwischen 4fastening und dem Kunden ist Gießen.

16.3 The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from or in connection with the business relationship between 4fastening and the Customer shall be Gießen.

16.4 Sollte eine Bestimmung dieser AVDB unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so berührt dies die Wirksamkeit dieser AVDB im Übrigen nicht. 4fastening und der Kunde verpflichten sich, in diesem Fall eine wirksame oder durchführbare Bestimmung an die Stelle der unwirksamen oder undurchführbaren zu setzen, die dem Geist und dem Zweck der zu ersetzenden Bestimmung so weit wie möglich entspricht.

16.4 Should a provision of these General Terms and Conditions be or become invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the remainder of these General Terms and Conditions. 4fastening and the Customer undertake in such a case to replace the invalid or unenforceable provision with a valid or enforceable provision that comes as close as possible to the spirit and purpose of the provision to be replaced.

16.5 Sofern diese AVDB eine unbewusste Regelungslücke enthalten, ist diese durch eine solche Regelung zu ersetzen, die 4fastening und der Kunde getroffen hätten, hätten sie an die Regelungsbedürftigkeit des jeweiligen Punktes gedacht.

16.5 In the event of an unintentional gap in these General Terms and Conditions, this shall be filled by a provision which would have been agreed upon by 4fastening and the Customer had they considered the need to lay down the provision concerned.

16.6 Im Falle von Widersprüchen zwischen dem englischen und deutschen Text dieser AVDB ist die deutsche Textfassung maßgeblich.

16.6 In the event of conflict between the English and German versions of the present General Terms and Conditions the German shall prevail.